



MAGALÍ ORMAECHEA

ENGLISH < > SPANISH TRANSLATION PROOFREADING

Phone: +54931083152 | Email: magali.ormaechea@gmail.com

Education

Specialization in Business Translation in English

Pontificia Universidad Católica Argentina (March 2019 – December 2019)

Specialty areas: economic, financial and business texts.

Bachelor's Degree: English Scientific and Literary Translator

Universidad del Salvador (2014 – 2018)

Achievements: Participation in the publication of the book *Actas de las IV jornadas internacionales de lengua inglesa*, organized by Universidad del Salvador. Collaboration in phonetics and phonology activities.

Work Experience

English Teacher – Outland Institute

Online English language teaching to **adults** (November 2020 – Present).

English Translator – MGM Linguistic Solutions

Reverse translation of Spanish spoken audios (November 2020 – Present).

English Translator – Go Global Consulting

Reverse translation of Spanish spoken audios, letters and emails (December 2019 – Present).

English Teacher – E.C.E.C Educational Centre of English Culture

English language teaching to **adults** and, primary and secondary level students (July 2018 – December 2020).

English Teacher – Colegio Nuestra Señora del Milagro

High school students: 1°, 2° and 5° year (September 2018 – October 2018).

English Teacher– Colegio Nuestra Señora del Luján de los Patriotas

High school students: 1° year (July 2018 – September 2018).

English Tutor

English language teaching to adults, and primary and secondary level students (2017 – Present).

Art Workshop Assistant – Haciendo Arte Workshop

Teaching of artistic activities, administrative assistance to the leading teacher, tutoring for practical works and withdrawal and preparation of work items (March 2017 – August 2018).

Courses and Conferences

- June 2020: Professional (Re)integration Conference. Organized by: AATI.
- June 2020: **The 20 Most Difficult Terms in Medical Translation**. Lecturer: Pablo Mugüerza.
- June 2020: **Professional Orientation in Medical Translation**. Lecturer: Pablo Mugüerza.
- May 2020: **Things you didn't know that you didn't know about medical translation**. Lecturer: Pablo Mugüerza.
- May 2020: **The English translation of Mafalda's culturemes**.
- June 2019: Use of voice recognition in translation with Dragon. Lecturer: Nora Díaz.
- October 2018: National Conference of Translators Proofreaders.
- August – October 2018: **Course of text correction**. Lecturer: Nuria Gómez Belart.
- June 2018: Meeting of the Spanish Language Commission.
- April 2018: First Meetings of Specialized Translation.
- December 2017: Update day on the Spanish language: Translation and Correction: Two Linked Paths.
- October 2017: English Grammar Workshop «A kaleidoscope of structures to enhance your Practice in Syntactic Analysis».
- August 2017: V National Conference of Translation Students.
- October 2016: Seminar on the Spanish Language Commission: Different views on the Spanish language.
- October 2016: **Audio transcription practice. Event: VI Jornadas Internacionales de Lengua Inglesa**.
- September 2016: I Symposium on Irish Studies: «The Irish People in Latin America».

Languages

- **Spanish:** Native level.
- **English:** Bilingual level. First Certificate in English 2013.
- **Portuguese:** Intermediate level.

November 2012: CLE CIC. Grade: Very good.

November 2011: CLE CIC. Grade: Very good.

Skills

- Good **Trados Studio** 2017 skills.
- OCR Tools management.
- Office tools: Microsoft Word - Microsoft Excel - Microsoft PowerPoint - Microsoft Outlook: Intermediate level.